

# Trockne Blumen

baissé d'un ton

Lied de Franz Schubert (1797-1828), extrait de Die Schöne Müllerin (La belle meunière) Op. 25, D. 795 sur un poème de Wilhelm Müller (1794-1827).

Ziemlich langsam

Ihr Blüm - lein al - le, die sie\_\_ mir \_\_ gab, euch

The first system of the musical score is in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in both hands, starting with a piano (*p*) dynamic. The vocal line begins with a whole rest followed by a series of eighth and quarter notes.

soll man le - gen mit mir \_\_ ins \_\_ Grab. Wie seht ihr al - le mich an \_\_ so \_\_ weh, als

The second system continues the piece, marked with a box containing the number 5. The piano accompaniment remains consistent, with a slight accent (>) on the first note of the second system. The vocal line continues with eighth and quarter notes.

ob ihr wuß - tet, wie mir \_\_ ge \_\_ scheh ? Ihr Blüm - lein - al - le, wie welk, wie \_\_ blaß ? Ihr

The third system is marked with a box containing the number 10. The piano accompaniment features a change in dynamics and includes a trill-like figure in the right hand. The vocal line continues with eighth and quarter notes.

Blüm - lein - al - le, wo - von so naß ? \_\_\_\_\_ Ach,

The fourth system is marked with a box containing the number 15. The piano accompaniment features a change in dynamics and includes a trill-like figure in the right hand. The vocal line continues with eighth and quarter notes.

20

Trä - nen ma - chen nicht mai \_\_ en \_\_ grün, ma - chen to - te Lie - be nicht wie \_\_ der \_\_ blühn, und

Lenz wird kom \_\_ men, und Win \_\_ ter wird \_\_ gehn, und Blüm - lein wer - den im Gra \_\_ se \_\_ stehn, und

25

Blüm - lein - lie - gen in mei - nem \_\_ Grab, die Blüm - lein - al - le, die sie mir gab.

30

Und wenn sie wan \_\_ delt am Hü - gel vor - bei und

35

denkt im Her - zen: der meint es treu ! dann Blüm - lein al - le her - aus, her - aus ! der

40

Mai ist kom - men, der Win - ter ist aus. Und wenn sie wan - delt am

Hü - gel vor - bei, und denkt im Her - zen : der meint es treu ! Dann Blüm - lein al - le her -

45

- aus, her - aus ! der Mai ist kom - men der Win - ter ist aus, dann Blüm - lein al - le her

- aus, her - aus ! Der Mai ist kom - men, der Win - ter ist aus.

Ihr Blümlein alle,  
Die sie mir gab,  
Euch soll man legen  
Mit mir in's Grab.

Vous toutes, petites fleurs,  
Qu'elle m'a données,  
On doit vous coucher  
Avec moi dans la tombe.

Wie seht ihr alle  
Mich an so weh,  
Als ob ihr wüßtet,  
Wie mir gescheh ?

Pourquoi me regardez-vous  
Si tristement,  
Comme si vous saviez  
Ce qui m'est arrivé ?

Ihr Blümlein alle,  
Wie welk, wie blaß ?  
Ihr Blümlein alle,  
Wovon so naß?

Vous toutes, petites fleurs,  
Pourquoi êtes-vous fanées, pâles ?  
Vous toutes, petites fleurs,  
Pourquoi êtes-vous si mouillées ?

Ach, Thränen machen  
Nicht maiengrün,  
Machen todte Liebe  
Nicht wieder blühn.

Ah, Les larmes ne rendent pas  
Le printemps vert,  
Ne font pas l'amour mort  
Fleurir à nouveau.

Und Lenz wird kommen,  
Und Winter wird gehn,  
Und Blümlein werden  
Im Grase stehn,

Et le printemps viendra,  
Et l'hiver partira,  
Et les fleurs pousseront  
Dans la prairie

Und Blümlein liegen  
In meinem Grab,  
Die Blümlein alle,  
Die sie mir gab.

Et le fleurs se coucheront  
Dans ma tombe,  
Toutes les fleurs  
Qu'elle m'a données.

Und wenn sie wandelt  
Am Hügel vorbei,  
Und denkt im Herzen :  
Der meint' es treu!

Et quand elle se promènera  
Devant la colline  
Et pensera dans son cœur :  
Ses sentiments étaient vrais !

Dann Blümlein alle,  
Heraus, heraus !  
Der Mai ist kommen,  
Der Winter ist aus.

Alors, vous toutes, petites fleurs,  
Sortez, sortez,  
Mai est arrivé,  
L'hiver est fini. (traduction Guy Lafaille)